

CZYTAM PO POLSKU — CZYTAM PO POLSKU — CZYTAM PO POLSKU

EDYCJA DLA ZAAWANSOWANYCH  
(POZIOM B2, C1–C2)

# KOLEĘDY



# POLSKIE

MATERIAŁY POMOCNICZE  
DO NAUKI JĘZYKA POLSKIEGO  
JAKO OBCEGO

OPRACOWAŁ  
ROMUALD CUDAK

CZYTAM PO POLSKU — CZYTAM PO POLSKU — CZYTAM PO POLSKU



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
WYDAWNICTWO

CZYTAM PO POLSKU  
KOLĘDY POLSKIE

CZYTAM PO POLSKU

# KOLEĘDY



# POLSKIE

MATERIAŁY POMOCNICZE  
DO NAUKI JĘZYKA POLSKIEGO  
JAKO OBCEGO

TOM I

OPRACOWAŁ  
ROMUALD CUDAK

KATOWICE 2021  
WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU ŚLĄSKIEGO

Seria wydawnicza  
CZYTAM PO POLSKU

Redaktorzy serii  
ROMUALD CUDAK, AGNIESZKA TAMBOR, JOLANTA TAMBOR

Konsultacja metodyczna części ćwiczeniowej  
AGNIESZKA TAMBOR, JOLANTA TAMBOR

Recenzent  
KAZIMIERZ OŻÓG

Copyright © 2021 by Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

Tłumaczenie na język angielski TOMASZ DUDA

Tłumaczenie na język chiński LI YINAN

Tłumaczenie na język koreański CHANG IL YOU

Tłumaczenie na język niemiecki BRIGITTE SCHNIGGENFITTIG

Tłumaczenie na język rosyjski HELENA KAZANCEWA

Redaktor inicjujący PAULINA JANOTA

Redaktor MARTA TOMCZOK

Projekt okładki i szaty graficznej MAREK FRANCIK

Autorstwo zdjęć JOLANTA TAMBOR

Na okładce i stronie tytułowej wykorzystano obraz Tadeusza Makowskiego „Dzieci z turoniem” dostępny w domenie publicznej

Na stronie 95 wykorzystano obraz Jacka Malczewskiego „Wigilia na Syberii” dostępny w domenie publicznej

Wydawca dołożył wszelkich starań, by skontaktować się z właścicielami praw autorskich dzieł użytych w publikacji. Autorzy i właściciele majątkowych praw autorskich, do których mimo wysiłków nie udało się dotrzeć, proszeni są o kontakt.

## SPIS TREŚCI

Kolędy polskie	7
Polish Carols	8
波兰圣诞颂歌	9
폴란드의 성탄축하곡	10
Polnische Weihnachtslieder	11
Польские колядки	12

## MATERIAŁY


CZĘŚĆ I. KOLĘDA JAKO PIEŚŃ UŻYTKOWA (RELIGIJNA)	15
A wczora z wczora	24
Gdy się Chrystus rodzi	25
Hola hola! pasterze z pola	26
Jezus malusieńki	28
Lulajże, Jezuniu	29
Mędrzy świata, monarchowie	30
Pasterze mili, coście widzieli?	31
Pomału Józefie, pomaluśku, proszę	32
Tryumfy Króla Niebieskiego	35
CZĘŚĆ II. PIEŚŃ O NARODZENIU PAŃSKIM (BÓG SIĘ RODZI)	37
Pieśń o Narodzeniu Pańskim	41

CZĘŚĆ III. KOŁĘDA ARTYSTYCZNA (POETYCKA)	43
Tytus Czyżewski, <i>Pastorałki</i> (fragment)	48
Anna Świrszczyńska, <i>Kolęda</i>	49
Stanisław Baliński, <i>Kolęda warszawska 1939</i>	51
Czesław Bednarczyk, <i>Kolęda żołnierska</i>	53
Tadeusz Borowski, <i>Kolęda zła</i>	55
Maciej Zembaty, <i>Kolęda związkowa A.D. 1981</i>	57
Jacek Kaczmarski, <i>Wigilia na Syberii</i>	59

## ĆWICZENIA

ĆWICZENIA DO CZĘŚCI I	65
ĆWICZENIA DO CZĘŚCI II	80
ĆWICZENIA DO CZĘŚCI III	90
Klucz do ćwiczeń	99
Na marginesie	108
Zapisy nutowe kolęd i wykonania muzyczne	113
Bibliografia	115

ISBN 978-83-226-4060-9 (wersja drukowana)  
ISBN 978-83-226-4061-6 (wersja elektroniczna)

 <https://orcid.org/0000-0001-6047-680X>  
Kolędy polskie : materiały pomocnicze do nauki  
języka polskiego jako obcego / opracował Romuald  
Cudak ; [tłumaczenie na język angielski Tomasz  
Duda, tłumaczenie na język chiński Li Yinan,  
tłumaczenie na język koreański Chang Il You,  
tłumaczenie na język niemiecki Brigitte  
Schniggenfittig, tłumaczenie na język rosyjski  
Helena Kazancewa]. - Katowice : Wydawnictwo  
Uniwersytetu Śląskiego, 2021. - (Czytam po  
Polsku ; t. 1)

<https://doi.org/10.31261/PS.211>

Wydawca

**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**  
**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**  
[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)  
e-mail: [wydawnictwo@us.edu.pl](mailto:wydawnictwo@us.edu.pl)

Druk i oprawa

Volumina.pl Daniel Krzanowski  
ul. Księcia Witolda 7-9  
71-063 Szczecin

Wydanie I

Ark. druk. 7,5. Ark. wyd. 5,0. Papier offset. III kl., 90 g. PS 211  
Cena 19,90 zł (w tym VAT)



Romuald Cudak, literaturoznawca. Profesor na Uniwersytecie Śląskim. Zajmuje się teorią literatury, recepcją literatury polskiej w świecie i nauczaniem literatury polskiej obcokrajowców. Jest twórcą i organizatorem cyklicznych międzynarodowych konferencji: „Literatura polska w świecie”. Redaktor naczelny pisma krajowych i zagranicznych polonistów „Postscriptum Polonistyczne”. Wieloletni dyrektor Szkoły Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Śląskiego, przez wiele lat kierował Katedrą Międzynarodowych Studiów Polskich.

[Na zdjęciu z wnukiem Dawidem na tle ruchomej szopki w Bazylice św. Ludwika Króla i Wniebowzięcia NMP w Katowicach–Panewnikach]

Seria „**Czytam po polsku**” przeznaczona jest przede wszystkim dla zagranicznych slawistów i polonistów, aczkolwiek mogą z niej korzystać również inne osoby uczące się języka polskiego i poznające kulturę polską, np. uczniowie polonijnych szkół. Niektóre części publikacji przydadzą się także w krajowych szkołach – uczniom zainteresowanym literaturą polską i polskimi tekstami kultury. To także pomoc w edukacji językowej i kulturowej w takim zakresie, jaki wyznacza materiał danego tomu.

Cena 19,90 zł (w tym VAT)	Więcej o książce
ISBN 978-83-226-4061-6	
 9 788322 640616	